

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 5 octobre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "exécutant l'intégration de l'Ecole de criminologie et de police scientifique dans l'Institut national de criminalistique", a donné le 9 octobre 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 oktober 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot integratie van de School voor criminologie en criminalistiek in het Nationaal Instituut voor criminalistiek", heeft op 9 oktober 1992 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"L'exécution de (l'intégration de l'Ecole de criminologie et de police scientifique dans l'Institut national de criminalistique doit) intervenir au 15 novembre prochain, début d'une session de cours".

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

OBSERVATION GENERALE.

Il y a lieu, dans l'ensemble du projet, d'assurer le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

.../...

EXAMEN DU TEXTE.INTITULE.

Afin de mieux rendre compte de l'objet du projet d'arrêté, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant restructuration de l'Ecole de criminologie et de police scientifique en raison de son intégration dans l'Institut national de criminalistique".

PREAMBULE.

1. L'alinéa 1er doit être remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

"Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;"

2. La formalité visée à l'alinéa 6 devrait faire l'objet d'un alinéa à insérer après l'alinéa visant l'avis du Comité régulateur des polices judiciaires des parquets, ceci afin de respecter l'ordre chronologique des formalités accomplies.

.../...

DISPOSITIF.Article 1er.

L'arrêté en projet modifie implicitement l'article 4 de l'arrêté royal du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat de l'Institut national de criminalistique, qui prévoit une autre dénomination de l'Ecole lors de son intégration dans l'Institut national de criminalistique.

Il est, dès lors, proposé d'abroger la deuxième phrase de l'article 4 précité.

Article 2.

Au 2^o, le texte est incomplet, parce qu'il ne définit pas clairement les cours que l'Ecole organise.

Cette lacune est d'autant plus importante que l'article 17 de l'arrêté en projet abroge l'arrêté royal du 14 septembre 1936 portant révision et coordination des statuts de l'Ecole de criminologie et de police scientifique, dont les articles 8 et 9 déterminent le type d'enseignement dispensé par l'Ecole ainsi que les matières de cet enseignement.

Il est donc proposé d'insérer dans l'arrêté en projet un article rédigé en s'inspirant des articles 8 et 9 précités.

.../...

Article 4.

1. Au 1^o, suivant l'explication fournie par le délégué du Ministre, le texte français correspond à l'intention de l'auteur du projet.

Il convient dès lors de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

La même observation vaut pour l'article 6, alinéa 1er, l'article 7, alinéa 5, et l'article 8, alinéa 1er.

2. Au 8^o, il faut remplacer, dans le texte français, le mot "délégués" par "désignés".

3. Le 14^o omet de préciser les modalités de désignation du directeur du centre d'entraînement et d'instruction de la police communale.

Article 8.

1. Dans la phrase introductive de l'alinéa 3, il faut écrire, dans le texte français : "soumet à l'approbation" au lieu de "soumet à l'accord".

Article 9.

L'alinéa 1er ne précise pas la différence qui existe entre professeurs et chargés de cours.

.../...

Suivant l'article 12, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 septembre 1936 précité,

"Le corps professoral se compose de professeurs qui enseignent les matières principales et de chargés de cours exposant la matière de cours complémentaires".

L'auteur du projet aura à déterminer s'il entend maintenir cette distinction et, en tout état de cause, à définir les notions de professeur et de chargé de cours.

Article 10.

Les mots "par limite d'âge", qui ne figurent d'ailleurs pas dans le texte néerlandais, doivent être omis.

Article 11.

Le texte ne détermine ni les modalités de désignation de l'étudiant pour chaque degré d'enseignement, ni les procédures suivant lesquelles l'avis pédagogique est donné, ni les modalités de communication des avis donnés par le conseil pédagogique.

De plus, la disposition reste en défaut de préciser les modalités d'organisation des réunions des conseils pédagogiques.

Ces modalités peuvent être fixées dans le règlement d'ordre intérieur. Toutefois, l'arrêté en projet devrait le prévoir expressément.

.../...

Article 13.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"L'officier-commissaire général aux délégations judiciaires met des officiers et des agents judiciaires à la disposition du directeur, sur avis conforme de ce dernier".

Article 14.

L'arrêté en projet reste en défaut de préciser les notions de "diplôme", "certificat" et "brevet".

Il est proposé de rédiger l'article en s'inspirant, notamment, de l'article 10, alinéa 6, de l'arrêté royal du 14 septembre 1936 précité.

Article 17.

1. L'article doit être complété en tenant compte de l'observation formulée sous l'article 1er.

2. Il y a lieu d'omettre la mention des arrêtés royaux du 14 février 1956 (devenu sans objet), du 23 septembre 1959 (abrogé par l'arrêté royal du 13 octobre 1972) et du 13 octobre 1972 (abrogé par l'arrêté royal du 15 janvier 1991) et de mentionner l'arrêté royal du 8 mai 1968.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"L'exécution de (l'intégration de l'Ecole de criminologie et de police scientifique dans l'Institut national de criminalistique doit) intervenir au 15 novembre prochain, début d'une session de cours".

*

Binnen de korte tijd die hem is toegemeten dient de Raad van State zich te bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

*

ALGEMENE OPMERKING.

In geheel het ontwerp dient ervoor te worden gezorgd dat de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden in acht genomen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST.OPSCHRIFT.

Om het doel van het ontwerp van besluit beter te laten uitkomen zou het beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit houdende herstructurering van de School voor Criminologie en Criminalistiek wegens de integratie ervan in het Nationaal Instituut voor Criminalistiek".

AANHEF.

1. Het eerste lid moet worden vervangen door een lid dat als volgt wordt geredigeerd :

"Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;"

2. De formaliteit waarnaar in het zesde lid wordt verwezen zou moeten worden opgenomen in een lid in te voegen na het lid waarin wordt verwezen naar het advies van het regelingscomité van de gerechtelijke politie bij de parketten, om de tijdsorde van de formaliteiten waaraan is voldaan in acht te nemen.

.../...

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

Het ontworpen besluit wijzigt impliciet artikel 4 van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot instelling van een Nationaal Instituut voor Criminalistiek, met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat, waarin wordt voorzien in een andere benaming voor de school wanneer zij wordt opgenomen in het Nationaal Instituut voor Criminalistiek.

Bijgevolg wordt voorgesteld de tweede zin van het voormelde artikel 4 op te heffen.

Artikel 2.

De tekst onder 2° is onvolledig omdat er geen duidelijke omschrijving in wordt gegeven van de lessen die de School organiseert.

Die leemte is des te belangrijker daar bij artikel 17 van het ontworpen besluit het koninklijk besluit van 14 september 1936 houdende herziening en coördinatie van het statuut van de School voor criminologie en criminalistiek, wordt opgeheven waarvan de artikelen 8 en 9 het type van onderwijs bepalen dat in de School wordt verstrekt alsmede de vakken ervan.

.../...

Er wordt dus voorgesteld in het ontworpen besluit een artikel in te voegen dat wordt geredigeerd naar het voorbeeld van de voormelde artikelen 8 en 9.

Artikel 4.

1. Volgens de door de gemachtigde van de Minister verstrekte uitleg stemt in de bepaling onder 1º de Franse tekst overeen met de bedoeling van de steller van het ontwerp.

Bijgevolg behoort de Nederlandse tekst in overeenstemming te worden gebracht met de Franse tekst.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, eerste lid, artikel 7, vijfde lid, en artikel 8, eerste lid.

2. In de bepaling onder 8º dient in de Franse tekst het woord "délégués" te worden vervangen door het woord "désignés".

3. In de bepaling onder 14º wordt verzuimd te vermelden op welke wijze de directeur van het trainings- en opleidingscentrum van de gemeentepolitie wordt aangewezen.

.../...

Artikel 8.

In de inleidende zin van het derde lid schrijve men in de Franse tekst "soumet à l'approbation" in plaats van "soumet à l'accord".

Artikel 9.

In het eerste lid wordt niet vermeld wat het verschil is tussen professoren (lees : leraren) en docenten.

Volgens artikel 12, eerste lid, van het voormelde koninklijk besluit van 14 september 1936,

"(bestaat) het lerarenkorps uit leraars die de hoofdvakken onderwijzen en uit lesgevers die de stof van de bijkomende cursussen uiteenzetten".

De steller van het ontwerp zal moeten uitmaken of hij dat onderscheid wenst te handhaven en hij zal hoe dan ook de begrippen leraar en docent moeten definiëren.

Artikel 10.

In de Franse tekst dienen de woorden "par limite d'âge" te vervallen.

.../...

Artikel 11.

De tekst bepaalt de regels niet volgens welke de student wordt aangewezen voor elke onderwijsgraad, noch de wijze waarop het pedagogisch advies wordt verstrekt en evenmin de regels inzake mededeling van de door de pedagogische raad verstrekte adviezen.

Bovendien laat de bepaling na de nadere regels te vermelden inzake de organisatie van de vergaderingen van de pedagogische raden.

Die regels kunnen worden vastgesteld in het reglement van orde. Het ontworpen besluit zou daarin evenwel uitdrukkelijk moeten voorzien.

Artikel 13.

Het zou beter zijn het laatste deel van het eerste lid als volgt te redigeren :

"..., op diens eensluidend advies".

Artikel 14.

Het ontworpen besluit laat na de begrippen "diploma", "getuigschrift" en "brevet" nader te verklaren.

.../...

Voorgesteld wordt het artikel te redigeren naar het voorbeeld, onder meer, van artikel 10, zesde lid, van het voormelde koninklijk besluit van 14 september 1936.

Artikel 17.

1. Het artikel moet worden aangevuld met inachtneming van de in artikel 1 gemaakte opmerking.

2. De verwijzing naar de koninklijke besluiten van 14 februari 1956 (doelloos geworden), van 23 september 1959 (opgeheven bij het koninklijk besluit van 13 oktober 1972) en van 13 oktober 1972 (opgeheven bij het koninklijk besluit van 15 januari 1991) dient te vervallen en het koninklijk besluit van 8 mei 1968 behoort te worden vermeld.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme G. BEECKMAN de CRAYLOO, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. BEECKMAN de CRAYLOO, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.